



Distr.  
GENERAL

A/54/605/Add.1  
2 December 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC

Пятьдесят четвертая сессия  
Пункт 116(а) повестки дня

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Доклад Третьего комитета\*

Докладчик: г-н Наиф ибн Бандар ЭС-СУДЕЙРИ (Саудовская Аравия)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 3-м пленарном заседании 17 сентября 1999 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятьдесят четвертой сессии пункт, озаглавленный "Вопросы прав человека: осуществление документов по правам человека", и передать его Третьему комитету.
2. Третий комитет предметно обсудил этот пункт на своих 29-31-м заседаниях 2 и 3 ноября 1999 года и принял решения на своих 35, 39, 41, 43-м и 50-м заседаниях 5, 9-11 и 17 ноября. Ход обсуждения в Комитете отражен в соответствующих кратких отчетах (A/C.3/54/SR.29-31, 35, 39, 41, 43 и 50).
3. В отношении документов, которые Комитет имел в своем распоряжении по этому пункту, см. A/54/605.
4. На 29-м заседании 1 ноября Комитет заслушал вступительное заявление Директора Нью-йоркского отделения Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (см. A/C.3/54/SR.29).

---

\* Доклад Комитета по этому пункту будет издан в шести частях под условным обозначением A/54/605 и Add.1-5.

## II. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

### A. Проект резолюции A/C.3/54/L.8/Rev.1 и поправки к нему

5. Комитет имел в своем распоряжении проект резолюции, озаглавленный "Вопрос о смертной казни" (A/C.3/54/L.8/Rev.1) и ряд поправок к нему (A/C.3/54/L.30-L.42, L.44, L.47, L.48, L.51 и L.56).

6. На 50-м заседании 17 ноября Председатель информировал членов Комитета о том, что авторы проекта резолюции A/C.3/54/L.8/Rev.1 и авторы поправок к нему сообщили о своем намерении не настаивать на принятии решения по ним. Поэтому Комитет постановил не рассматривать проект резолюции A/C.3/54/L.8/Rev.1 и поправки к нему.

### B. Проект резолюции A/C.3/54/L.50

7. На 35-м заседании 5 ноября представитель Дании от имени Австралии, Австрии, Анголы, Аргентины, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Венесуэлы, Германии, Греции, Дании, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Канады, Кипра, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Латвии, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Мальты, Монако, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Португалии, Республики Молдова, Румынии, Сенегала, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Швеции и Эквадора внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания" (A/C.3/54/L.50). Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Армения, Бангладеш, Беларусь, Босния и Герцеговина, Гана, Гватемала, Грузия, Камерун, Либерия, Мадагаскар, Марокко, Республика Корея, Российская Федерация, Сальвадор, Сан-Марино, Сьерра-Леоне, Эритрея и Южная Африка.

8. На 41-м заседании 10 ноября Секретарь Комитета зачитал заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/54/L.50 (см. A/C.3/54/SR.41).

9. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/54/L.50 без голосования (см. пункт 16, проект резолюции I).

### C. Проект резолюции A/C.3/54/L.52

10. На 35-м заседании 5 ноября представитель Швеции от имени Австралии, Австрии, Бельгии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Венесуэлы, Германии, Греции, Дании, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Канады, Кипра, Коста-Рики, Литвы, Лихтенштейна, Мальты, Монако, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Панамы, Польши, Португалии, Республики Молдова, Румынии, Сан-Марино, Словакии, Словении, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Чили и Швеции внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Международные пакты о правах человека" (A/C.3/54/L.52). Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Беларусь, Болгария, Грузия, Латвия, Люксембург и Эквадор.

11. На 39-м заседании 9 ноября Секретарь Комитета зачитал заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/54/L.52 (см. A/C.3/54/SR.39).

12. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/54/L.52 без голосования (см. пункт 16, проект резолюции II).

D. Проект резолюции A/C.3/54/L.53

13. На 39-м заседании 9 ноября представитель Мексики от имени Аргентины, Бангладеш, Гватемалы, Египта, Кабо-Верде, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Марокко, Мексики, Парагвая, Перу, Сальвадора, Сенегала, Турции, Уругвая, Филиппин, Шри-Ланки и Эквадора внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей" (A/C.3/54/L.53). Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Йемен, Никарагуа и Португалия.

14. Представляя проект резолюции, представитель Мексики внес устное изменение в формулировку пункта 5 постановляющей части, исключив слово "начало" перед словами "всемирной кампании".

15. На 43-м заседании 11 ноября Комитет принял проект резолюции A/C.3/54/L.53 с внесенным в него устным изменением без голосования (см. пункт 16, проект резолюции III).

III. РЕКОМЕНДАЦИИ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА

16. Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

Проект резолюции I

Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство  
виды обращения и наказания

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на статью 5 Всеобщей декларации прав человека<sup>1</sup>, статью 7 Международного пакта о гражданских и политических правах<sup>2</sup>, Декларацию о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания<sup>3</sup> и свою резолюцию 39/46 от 10 декабря 1984 года, в которой она приняла и открыла для подписания, ратификации и присоединения Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, и все свои последующие соответствующие резолюции,

напоминая, что свобода от пыток является правом, которое должно защищаться в любых обстоятельствах, в том числе в периоды внутренних или международных беспорядков или вооруженных конфликтов,

---

<sup>1</sup> Резолюция 217 A (III).

<sup>2</sup> См. резолюцию 2200 A (XXI), приложение.

<sup>3</sup> Резолюция 3452 (XXX), приложение.

напоминая также, что Всемирная конференция по правам человека, состоявшаяся в Вене 14–25 июня 1993 года, твердо заявила, что усилия по искоренению пыток должны прежде всего сосредоточиваться на превентивных мерах, и призвала к скорейшему принятию факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в соответствии с которым должна быть создана превентивная система регулярных посещений мест заключения<sup>4</sup>,

настоятельно призывая все правительства содействовать скорейшему и полному осуществлению Венской декларации и Программы действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека 25 июня 1993 года<sup>5</sup>, и в частности раздела, который касается свободы от пыток и в котором говорится, что государствам надлежит отменить законодательство, допускающее безнаказанность лиц, ответственных за грубые нарушения прав человека, такие, как пытки, и наказывать за такие нарушения, создавая тем самым прочную основу для обеспечения законности<sup>6</sup>,

ссылаясь на свою резолюцию 36/151 от 16 декабря 1981 года, в которой она с глубоким беспокойством отметила, что пытки имеют место в различных странах, признала необходимость оказания помощи жертвам пыток из чисто гуманных соображений и учредила Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток,

ссылаясь также на содержащуюся в Венской декларации и Программе действий рекомендацию о том, что первоочередное внимание следует уделять вопросам предоставления необходимых ресурсов в целях оказания помощи жертвам пыток и обеспечения эффективных средств правовой защиты для их физической, психологической и социальной реабилитации, в частности путем дополнительных взносов в Фонд<sup>7</sup>,

отмечая с удовлетворением существование крупномасштабной международной сети центров для реабилитации жертв пыток, играющей важную роль в оказании помощи жертвам пыток, а также сотрудничество Фонда с этими центрами,

памятуя о том, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 52/149 от 12 декабря 1997 года провозгласила 26 июня Международным днем Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток,

1. с удовлетворением отмечает работу Комитета против пыток и принимает к сведению доклад Комитета<sup>8</sup>, представленный в соответствии со статьей 24 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

---

<sup>4</sup> A/CONF.157/24 (Part I), глава III, раздел II, пункт 61.

<sup>5</sup> A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

<sup>6</sup> Там же, раздел II, пункты 54–61.

<sup>7</sup> Там же, пункт 59.

<sup>8</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 44 (A/54/44).

2. отмечает с удовлетворением, что участниками Конвенции стали сто восемнадцать государств;

3. настоятельно призывает все государства, которые еще не сделали этого, незамедлительно стать участниками Конвенции;

4. предлагает всем государствам, ратифицирующим Конвенцию или присоединяющимся к ней, и тем государствам, которые являются участниками Конвенции и которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о присоединении к государствам-участникам, которые уже сделали заявления, предусмотренные в статьях 21 и 22 Конвенции, и рассмотреть возможность снятия своих оговорок к статье 20;

5. настоятельно призывает все государства - участники Конвенции как можно скорее уведомить Генерального секретаря о принятии ими поправок к статьям 17 и 18 Конвенции;

6. настоятельно призывает государства-участники строго соблюдать их обязательства по Конвенции, включая их обязательство представлять доклады в соответствии со статьей 19 Конвенции, ввиду большого числа непредставленных докладов и призывает государства-участники при представлении докладов Комитету учитывать гендерный аспект и включать информацию, касающуюся детей и несовершеннолетних;

7. призывает Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в соответствии с ее мандатом, определенным в резолюции 48/141 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года, и впредь оказывать по просьбе правительств консультативные услуги в подготовке национальных докладов Комитету и в предотвращении пыток, а также техническую помощь в разработке, выпуске и распространении учебных материалов в этих целях;

8. настоятельно призывает государства-участники в полной мере учитывать выводы и рекомендации, сделанные Комитетом после рассмотрения их докладов;

9. придает особое значение обязательству государств-участников согласно статье 10 Конвенции обеспечивать обучение и подготовку персонала, который может иметь отношение к содержанию под стражей и допросам лиц, подвергнутых любой форме ареста, задержания или тюремного заключения, или обращению с ними;

10. подчеркивает в этом контексте, что государства не должны наказывать персонал, указанный в пункте 9 выше, за отказ подчиняться приказам осуществлять или сокрывать деяния, равнозначные пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания;

11. приветствует прогресс, достигнутый межсессионной рабочей группой открытого состава Комиссии по правам человека по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, и настоятельно призывает рабочую группу как можно скорее завершить работу над окончательным текстом для представления его через Экономический и Социальный Совет Генеральной Ассамблее для рассмотрения и принятия;

12. с удовлетворением принимает к сведению промежуточный доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных

или унижающих достоинство видах обращения и наказания<sup>9</sup>, в котором описываются общие тенденции и события, связанные с его мандатом, и призывает Специального докладчика продолжать включать в его рекомендации предложения, касающиеся предотвращения и расследования случаев пыток;

13. предлагает Специальному докладчику продолжать изучать вопросы пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, направленных против женщин, а также условия, приводящие к таким пыткам, и внести соответствующие рекомендации в отношении предотвращения пыток полового характера и реабилитации в связи с ними, в том числе изнасилования или любой другой формы сексуального насилия, и обмениваться мнениями со Специальным докладчиком по вопросу насилия против женщин, его причинах и последствиях в целях дальнейшего повышения эффективности их работы и расширения взаимного сотрудничества;

14. предлагает также Специальному докладчику продолжать изучать вопросы, касающиеся пыток детей, и условия, ведущие к таким пыткам и другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания, и внести соответствующие рекомендации по предотвращению таких пыток;

15. призывает все правительства сотрудничать со Специальным докладчиком и оказывать ему содействие в выполнении его задачи, в частности представляя всю необходимую информацию, запрашиваемую им, должным и оперативным образом реагировать на его настоятельные призывы и серьезно подходить к рассмотрению его просьб о посещении их стран и настоятельно призывает их начать со Специальным докладчиком конструктивный диалог относительно последующих мер в связи с его рекомендациями;

16. одобряет методы работы, используемые Специальным докладчиком, в частности применительно к настоятельным призывам, подтверждает необходимость того, чтобы он мог эффективно реагировать на поступающую к нему убедительную и надежную информацию, предлагает ему продолжать запрашивать мнения и замечания у всех имеющих к этому отношение сторон, в частности у государств-членов, и выражает признательность за неизменно проявляемые им при выполнении своей работы тактичность и независимость;

17. просит Специального докладчика продолжать учитывать возможность включения в свой доклад информации о последующих мерах правительств в связи с его рекомендациями, посещениях и сообщениях, в том числе о достигнутом прогрессе и встретившихся проблемах;

18. подчеркивает необходимость регулярных обменов мнениями между Комитетом, Специальным докладчиком и другими соответствующими механизмами и органами Организации Объединенных Наций, а также сотрудничества с соответствующими программами Организации Объединенных Наций, особенно Программой Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, в целях дальнейшего повышения эффективности их деятельности и расширения сотрудничества по вопросам, касающимся пыток, в частности путем улучшения координации их работы;

19. выражает свою благодарность и признательность правительствам, организациям и отдельным лицам, которые уже внесли взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток;

---

<sup>9</sup> A/54/426.

20. призывает все правительства и организации ежегодно делать взносы в Фонд, по возможности существенно увеличивая их размер, с тем чтобы можно было рассматривать постоянно возрастающее число просьб об оказании помощи;

21. выражает свою признательность Совету попечителей Фонда за проделанную им работу;

22. просит Генерального секретаря препроводить всем правительствам призывы Генеральной Ассамблеи, касающиеся взносов в Фонд;

23. просит также Генерального секретаря продолжать на ежегодной основе включать Фонд в число программ, на которые объявляются взносы на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития;

24. просит далее Генерального секретаря оказать содействие Совету попечителей Фонда в связи с его призывом о взносах и в его усилиях по более широкому распространению информации о существовании Фонда и имеющихся у него в настоящее время финансовых средствах, а также в его оценке глобальных потребностей в международном финансировании служб реабилитации для жертв пыток и в рамках этих усилий использовать все имеющиеся возможности, включая подготовку, выпуск и распространение информационных материалов;

25. просит Генерального секретаря обеспечить органы и механизмы, ведущие борьбу против пыток и оказывающие помощь жертвам пыток, достаточным персоналом и возможностями, соответствующими той решительной поддержке борьбы с пытками и оказания помощи жертвам пыток, о которой заявляют государства-члены;

26. предлагает странам-донорам и странам-бенефициарам рассмотреть вопрос о включении в свои двусторонние программы и проекты, касающиеся подготовки военнослужащих, сотрудников сил безопасности, пенитенциарных учреждений и полиции, а также медико-санитарного персонала, вопросов защиты прав человека и недопущения пыток и учитывать гендерный аспект;

27. призывает все правительства, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другие органы и учреждения Организации Объединенных Наций, а также соответствующие межправительственные и неправительственные организации отметить 26 июня Международный день Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток;

28. просит Генерального секретаря представить Комиссии по правам человека на ее пятьдесят шестой сессии и Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии доклад о состоянии Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и доклад о деятельности Фонда Организации Объединенных Наций для жертв пыток;

29. постановляет рассмотреть на своей пятьдесят пятой сессии доклады Генерального секретаря, в том числе доклад Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, доклад Комитета против пыток и промежуточный доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания.

Международные пакты о правах человека

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 52/116 от 12 декабря 1997 года и принимая к сведению резолюцию 1998/9 Комиссии по правам человека от 3 апреля 1998 года<sup>10</sup>,

сознавая, что Международные пакты о правах человека<sup>11</sup> представляют собой первые всеобъемлющие и юридически обязательные международные договоры в области прав человека и вместе со Всеобщей декларацией прав человека<sup>12</sup> составляют ядро Международного билля о правах человека,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря<sup>13</sup> о состоянии Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах<sup>11</sup>, Международного пакта о гражданских и политических правах<sup>11</sup> и Факультативных протоколов к Международному пакту о гражданских и политических правах<sup>14</sup>,

ссылаясь на Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международный пакт о гражданских и политических правах и вновь подтверждая, что все права человека и основные свободы всеобщи, неделимы, взаимозависимы и взаимосвязаны и что поощрение и защита одной категории прав никогда не должна служить предлогом или оправданием для освобождения государств от поощрения и защиты других прав,

признавая важную роль Комитета по правам человека и Комитета по экономическим, социальным и культурным правам в рассмотрении хода осуществления государствами-участниками обязательств, принятых по Международным пактам о правах человека и Факультативным протоколам к Международному пакту о гражданских и политических правах, и в вынесении государствам-участникам рекомендаций по их осуществлению,

1. вновь подтверждает значение Международных пактов о правах человека как важных частей международных усилий по содействию всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод;

2. настоятельно призывает все государства, которые еще не сделали этого, стать участниками Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и Международного пакта о гражданских и политических правах, а также присоединиться к Факультативным протоколам к Международному пакту о гражданских и политических правах и сделать заявление, предусмотренное в статье 41 Пакта;

---

<sup>10</sup> См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1998 год, Дополнение № 3 (E/1998/23), глава II, раздел A.

<sup>11</sup> Резолюция 2200 A (XXI), приложение.

<sup>12</sup> Резолюция 217 A (III).

<sup>13</sup> A/54/277 и Corr.1.

<sup>14</sup> См. резолюцию 2200 A (XXI), приложение, и резолюцию 44/128, приложение.



3. предлагает Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека активизировать систематические усилия, направленные на то, чтобы побудить государства стать участниками Международных пактов о правах человека, и через программу консультативного обслуживания в области прав человека оказывать таким государствам, по их просьбе, помощь в ратификации Пактов и Факультативных протоколов к Международному пакту о гражданских и политических правах или присоединении к ним;

4. особо отмечает важность самого строгого соблюдения государствами-участниками их обязательств по Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах и Международному пакту о гражданских и политических правах и, где это применимо, Факультативным протоколам к Международному пакту о гражданских и политических правах;

5. подчеркивает важность недопущения эрозии прав человека в результате отступления от них и подчеркивает необходимость строгого соблюдения согласованных условий и процедур отступления в соответствии со статьей 4 Международного пакта о гражданских и политических правах с учетом необходимости представления государствами-участниками по возможности наиболее полной информации во время чрезвычайных положений, с тем чтобы можно было оценить обоснованность принимаемых в этих условиях мер с точки зрения их адекватности;

6. рекомендует государствам-участникам рассмотреть вопрос об ограничении сферы охвата любых оговорок, которые они делают к Международным пактам о правах человека, формулировать любые оговорки как можно точно и ограничительно и обеспечивать, чтобы ни одна из оговорок не шла вразрез с объектом и целью соответствующего договора или иным образом противоречила международному праву;

7. рекомендует также государствам-участникам регулярно анализировать на предмет их снятия любые оговорки, сделанные в отношении положений Международных пактов о правах человека и Факультативных протоколов к Международному пакту о гражданских и политических правах;

8. с удовлетворением принимает к сведению годовой доклад Комитета по правам человека, представленный Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии<sup>15</sup>, и принимает к сведению общие замечания № 25<sup>16</sup> и 26<sup>17</sup>, принятые Комитетом;

9. с удовлетворением принимает к сведению также доклады Комитета по экономическим, социальным и культурным правам о работе его шестнадцатой и семнадцатой<sup>18</sup> и восемнадцатой и

---

<sup>15</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 40 (A/54/40).

<sup>16</sup> Там же, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 40 (A/51/40), том I, приложение V.

<sup>17</sup> Там же, пятьдесят третья сессия, Дополнение № 40 (A/53/40), том I, приложение VII.

<sup>18</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1997 год, Дополнение № 2 (E/1997/22).

девятнадцатой<sup>1</sup> сессий и принимает к сведению общие замечания № 8<sup>2</sup>, 9<sup>3</sup>, 10<sup>4</sup>, 11<sup>5</sup> и 12<sup>6</sup>, принятые Комитетом;

10. настоятельно призывает государства-участники своевременно выполнять свои обязательства в соответствии с Международными пактами о правах человека по представлению таких докладов, какие могут быть запрошены, и использовать в своих докладах данные с гендерной разбивкой;

11. подчеркивает важность полного учета гендерного аспекта при осуществлении Международных пактов о правах человека на национальном уровне, в том числе в национальных докладах государств-участников, и в работе Комитета по правам человека и Комитета по экономическим, социальным и культурным правам;

12. настоятельно призывает государства-участники при осуществлении положений Международных пактов о правах человека должным образом учитывать замечания, сделанные при завершении рассмотрения их докладов Комитетом по правам человека и Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам, а также соображения, принятые Комитетом по правам человека в соответствии с первым Факультативным протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах;

13. предлагает государствам-участникам уделять особое внимание распространению на национальном уровне докладов, представленных ими Комитету по правам человека и Комитету по экономическим, социальным и культурным правам, кратких отчетов, касающихся рассмотрения этих докладов комитетами, и замечаний, сделанных комитетами при завершении рассмотрения докладов;

14. вновь рекомендует всем правительствам опубликовать тексты Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, Международного пакта о гражданских и политических правах и Факультативных протоколов к Международному пакту о гражданских и политических правах на как можно большем числе языков и распространять их и обеспечивать самое широкое ознакомление с ними на своих территориях;

15. предлагает Комитету по правам человека и Комитету по экономическим, социальным и культурным правам при рассмотрении докладов государств продолжать определять конкретные потребности государств-участников, которые могли бы быть удовлетворены департаментами, фондами, программами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, в том числе в рамках программы консультативного обслуживания и технической помощи Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека;

---

<sup>1</sup> Там же, 1999 год, Дополнение № 2 (E/1999/22).

<sup>2</sup> Там же, 1998 год, Дополнение № 2 (E/1998/22), приложение V.

<sup>3</sup> Там же, 1999 год, Дополнение № 2 (E/1999/22), приложение IV.

<sup>4</sup> Там же, приложение V.

<sup>5</sup> E/C.12/1999/4.

<sup>6</sup> E/C.12/1999/5.

16. подчеркивает необходимость более тесной координации деятельности соответствующих механизмов и органов Организации Объединенных Наций по оказанию государствам-участникам, по их просьбе, поддержки в деле осуществления Международных пактов о правах человека и Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах и призывает к продолжению усилий в этом направлении;

17. предлагает государствам продолжать вносить своими практическими предложениями и идеями вклад в диалог о путях улучшения функционирования Комитета по правам человека и Комитета по экономическим, социальным и культурным правам;

18. приветствует постоянные усилия Комитета по правам человека и Комитета по экономическим, социальным и культурным правам, направленные на обеспечение применения единообразных стандартов при осуществлении положений Международных пактов о правах человека, и призывает другие органы, занимающиеся аналогичными вопросами прав человека, соблюдать эти единообразные стандарты, как об этом говорится в общих замечаниях этих комитетов;

19. призывает Генерального секретаря продолжать оказывать помощь государствам – участникам Международных пактов о правах человека в подготовке их докладов, в том числе путем проведения семинаров или практикумов на национальном уровне с целью обучения правительственных должностных лиц, занимающихся подготовкой таких докладов, и путем изучения других возможностей, имеющихся в рамках регулярной программы консультативного обслуживания в области прав человека;

20. просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека оказывало эффективную помощь Комитету по правам человека и Комитету по экономическим, социальным и культурным правам в осуществлении их соответствующих мандатов, включая обеспечение надлежащими кадровыми ресурсами из Секретариата;

21. приветствует инициативу Генерального секретаря предпринять с учетом предложений Комитета по правам человека целенаправленные шаги, в частности через Департамент общественной информации Секретариата, для более широкого освещения работы этого комитета и, аналогичным образом, работы Комитета по экономическим, социальным и культурным правам;

22. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии по пункту, озаглавленному "Вопросы прав человека", доклад о состоянии Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, Международного пакта о гражданских и политических правах и Факультативных протоколов к Международному пакту о гражданских и политических правах, включая все оговорки и заявления.

### Проект резолюции III

#### Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая непреходящее значение принципов и норм, изложенных в основных документах, касающихся международной защиты прав человека, в частности во Всеобщей декларации прав человека<sup>7</sup>, Международных пактах о правах человека<sup>8</sup>, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации<sup>9</sup>, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>10</sup> и Конвенции о правах ребенка<sup>11</sup>,

учитывая принципы и нормы, установленные в рамках Международной организации труда, и важность связанной с трудящимися-мигрантами и членами их семей деятельности, осуществляемой в других специализированных учреждениях и различных органах Организации Объединенных Наций,

вновь заявляя, что, несмотря на наличие комплекса уже установленных принципов и норм, существует необходимость в дальнейших усилиях с целью улучшить положение и гарантировать уважение прав человека и человеческого достоинства всех трудящихся-мигрантов и членов их семей,

учитывая положение трудящихся-мигрантов и членов их семей и заметный рост миграционных потоков, особенно в некоторых частях мира,

принимая во внимание, что в Венской декларации и Программе действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека 25 июня 1993 года<sup>12</sup>, содержится настоятельный призыв ко всем государствам гарантировать защиту прав человека всех трудящихся-мигрантов и членов их семей,

подчеркивая важность создания и развития условий для содействия обеспечению большей гармонии и терпимости в отношениях между трудящимися-мигрантами и остальными членами общества того государства, в котором они проживают, в целях ликвидации растущих проявлений расизма и ксенофобии в слоях многих обществ со стороны отдельных лиц или групп по отношению к трудящимся-мигрантам,

ссылаясь на свою резолюцию 45/158 от 18 декабря 1990 года, в которой она приняла и открыла для подписания, ратификации и присоединения Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей,

памятуя о том, что в Венской декларации и Программе действий государствам предлагается рассмотреть возможность скорейшего подписания и ратификации этой конвенции,

---

<sup>7</sup> Резолюция 217 А (III).

<sup>8</sup> Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

<sup>9</sup> Резолюция 2106 А (XX), приложение.

<sup>10</sup> Резолюция 34/180, приложение.

<sup>11</sup> Резолюция 44/25, приложение.

<sup>12</sup> A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

напоминая, что в своей резолюции 53/137 от 9 декабря 1998 года она просила Генерального секретаря представить ей на ее пятьдесят четвертой сессии доклад о состоянии Конвенции,

1. выражает глубокую озабоченность в связи с растущими проявлениями расизма, ксенофобии и других форм дискриминации и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения в отношении трудящихся-мигрантов в различных частях мира;

2. приветствует подписание или ратификацию Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей рядом государств-членов или их присоединение к ней;

3. призывает все государства-члены рассмотреть в приоритетном порядке вопрос о подписании и ратификации Конвенции или присоединении к ней, выражает надежду на то, что она скоро вступит в силу, и отмечает, что, согласно статье 87 Конвенции, для ее вступления в силу на данном этапе необходимо, чтобы ее ратифицировали или присоединились к ней лишь еще восемь государств;

4. просит Генерального секретаря обеспечить все условия и помощь, необходимые для распространения информации о Конвенции в рамках Всемирной кампании по общественной информации в области прав человека и программы консультативного обслуживания в области прав человека;

5. приветствует проведение всемирной кампании за вступление Конвенции в силу и предлагает организациям и учреждениям системы Организации Объединенных Наций, а также межправительственным и неправительственным организациям еще более активизировать их усилия в целях распространения информации о Конвенции и содействия пониманию ее значения;

6. приветствует решение Комиссии по правам человека, содержащееся в ее резолюции 1999/44 от 27 апреля 1999 года<sup>13</sup>, назначить специального докладчика по вопросу о правах человека мигрантов в целях изучения путей и средств преодоления существующих препятствий на пути обеспечения полной и эффективной защиты прав человека этой уязвимой группы;

7. принимает к сведению доклад Генерального секретаря<sup>14</sup> и просит его представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии обновленный доклад о состоянии Конвенции;

8. постановляет рассмотреть этот доклад Генерального секретаря на своей пятьдесят пятой сессии по подпункту, озаглавленному "Осуществление документов по правам человека".

-----

---

<sup>13</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1999 год, Дополнение 3 (E/1999/23), глава II, раздел А.

<sup>14</sup> A/54/346.